

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1000



請看，  
一位貞女，  
將懷孕生子

二千一六年十二月二十五日 甲年 耶穌聖誕節

## 蒙市聖湯瑪斯天主教

### 華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

### 英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

### 西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

### 華人指導司鐸：

曹偉神父 (Fr. Peter Cao)

[sta.assocpastor@gmail.com](mailto:sta.assocpastor@gmail.com)

電話：323-264-4448 按 106

### 華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

[stachinese@gmail.com](mailto:stachinese@gmail.com)

### 堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

### 華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

### 本通訊載於

[www.chinesecatholic.org](http://www.chinesecatholic.org)  
(每週更新內容)

教區喜訊週刊

[www.the-tidings.com](http://www.the-tidings.com)

教區網站

[www.la-archdiocese.org](http://www.la-archdiocese.org)

## 聖誕節到了，你有感動和喜樂嗎？

隨著現代社會的繁榮發展，很多的節日都淪為商家大賺一筆的好時機，人們享受著購物的快樂卻忽略了節日本身的意義。無論是在美國還是在中國，我覺得聖誕節的氛圍都比較相近，都是在歡樂祥和的氣氛中度过。但是試問這個節日，年年都過，對「我」而言有何意義？只是隨著別人來一起湊熱鬧？還是為了在節日增添幾分快樂才來到教堂，與朋友一起來慶祝這個聖誕節？

在中國的時候，我感覺每當這些大節日臨近時，許多大城市的人們都趁著這個節日的機會瘋狂購物，而我們這些基督徒反而聚集在教堂裡來慶祝這個對於我們具有重大意義的節日——聖誕節。因為我們的救主耶穌基督真的為了人類誕生了，以人的形象，進入了人類的歷史當中。我在國內過聖誕節也有好多次了，到商場裡，那裡的佈置比我們的教堂更加輝煌，更加漂亮，更加華麗。教堂裡的裝飾反而顯得冷清許多，但是在繁華的商場裡除了那些要賣的商品，更缺乏的是一種精神，一種真正的支撐人類靈魂的精神，商場是人們為了滿足自己的需要獲取更多利益的地方。而在教堂裡，我們的裝飾沒有過多的華麗，甚至是非常的貧乏而簡樸的，但在其背後反而有著一種更強大的精神，那就是我們擁有真正的救主與我們同在的喜樂：救恩的喜樂。

在聖誕節這個普天同慶的日子裡，我們除了要歡慶，還該當留住一份感動，因為藉著這份感動我們才能過一個更為有意義的節日。我在北京慶祝聖誕節，很多的時候由於準備方方面面的事務：節日的聖事禮儀，教堂的裝飾，慶祝活動的安全，與政府相關部門的節日協調等問題，往往當這個平安之夜到來的時候，卻很難獲得那份內心真正的平安，但我一直在祈禱和期待中等候耶穌在我心中的誕生，因為我知道那種平安和感動任何東西都無法替代。而使我能夠滿足的這種感受可能是通過別人，也可能是通過自己的一種感受突然的就臨到我身上的。

記得在一年聖誕節的平安夜，天氣非常的寒冷，下過雪之後的北京，還刮著西北風，攝氏零下十幾度，聖誕樹在風中搖曳，負責節日接待的教友在寒風中矗立著有些瑟瑟發抖，但他們都在院子裡滿面笑容的迎接著來參加禮儀的教友。我在院子裡和他們寒暄問暖的時候，從遠處一位粗壯憨實的老人費力的蹬著拉貨物的三輪車緩緩向教堂的大門駛來，當到教堂大門前的時候，我才看到三輪車上拉著一個人，坐在後面，身上裹著棉被，當然那是為了禦寒，他們沒有豪車，只有一輛破三輪車，沒有厚實的衣服，只有用厚厚的棉被禦寒。他們是在北京以撿垃圾回收而生活的普通

老百姓。他們來參與聖誕節的子夜彌撒慶典，不畏嚴寒，不畏艱辛蹬著三輪車遠道而來，分享耶穌基督誕生給他們帶來的喜樂。當我和他們握手的時候，那厚實如同鉗子般的雙手說明了他們生活的艱苦。但是他們仍舊滿面笑容的說：「神父，聖誕快樂！」在那一瞬間我感受到了天主子降生成人給予世人所帶來的別人無法給予的喜樂，就是通過這樣的一位極為普通，甚至被別人所瞧不起的老人而得來的，但如果我沒有那份強烈的內心渴望可能也不會有如此大的喜樂。

主耶穌降來塵世，取了最為卑微的身份，就是為了讓最低層的人們：牧童，貧民能夠接觸到他，獲得他來拯救世人的消息。如果這位普世的君王誕生在王宮裡，恐怕只有高官達貴才能夠見到他。這也使我真正的認識到了他來拯救世人的方式是如何的偉大，一切都是為了我們人類而降生人世，並且原因只有一個：那就是天主對於世人的愛！他願意人類認知並體驗到天主的愛。在這普天同慶的聖誕佳節和新年之際，期望每一位參加聖誕彌撒的人帶著自己與主相遇的渴望，都能獲得救主默西亞的誕生給我們所帶來的喜樂，也成為一個喜樂的分享者和施與者。在此也祝願各位教友和教外的朋友們聖誕節快樂，蒙受天主鴻恩，獲享平安，天主降福！

~曹偉神父供稿~

# 聖道禮儀

## 讀經一

依撒意亞先知書 五二 7~10  
 在山上，那爬山越嶺的使者的足跡多麼美麗啊！他宣佈和平，傳報喜訊，宣揚救恩，並對熙雍說：「你的天主為王了！」請聽，你的守望者都高聲歡呼，因為他們親眼看見了上主返回熙雍。耶路撒冷的廢墟啊！你們要興高采烈，一起歡呼，因為上主安慰了他的子民，救贖了耶路撒冷。上主在萬民眼前顯露了自己神聖的力量，大地四極看見了我們天主的救恩。

這是天主的聖言

## 答唱詠 詠九八 1~6

答：全球看見了我們天主的救恩。

- 一、你們要高唱新歌，上主行了奇事；祂的右手和聖臂，為祂贏得了勝利。答
- 二、上主宣布了祂的救恩，將祂的正義顯示給萬民。祂記起了祂的仁慈，和對以色列的信實。答
- 三、普世大地，請向上主歡呼，詠詩讚頌，載歌載舞。彈著豎琴，歌頌上主；彈著豎琴，伴和著絃韻。吹起喇叭，響起號角，在上主君王面前歡呼。答

## 讀經二

恭讀致希伯來人書 一 1~6  
 在古時，天主曾多次並以各種方式，藉著先知對我們的祖先說過話；但在這末期，祂更藉著自己的兒子對我們說了話。天主已立祂為萬有的繼承者，並藉著祂創造了宇宙。祂是天主光榮的反映，是天主本體的真像，以大能的話照管萬有；當祂清除了世人的罪惡之後，便在高天之上坐在「尊威者」的右邊。祂的地位遠比眾天使崇高，因為天主所賜給祂的名字遠比天使的名字高貴。

天主曾向哪一位天使說過：「你是我的兒子，我今天生了你」呢？或者說：「我要作他的父親，他要作我的兒子」

答：

全球 看見了 (我們天主,) 我們天主的救恩。

呢？當天主派遣祂的長子到世上來的時候，又說：「天主所有的眾天使都要崇拜祂。」

這是天主的聖言

## 福音前歡呼

答：阿肋路亞。  
 頌：蒙受祝福的日子照耀了我們；萬民，請來朝拜主，因為今天真光照臨塵世。  
 答：阿肋路亞。

## 福音

若望 一 1~18

主禮：願主與你們同在。  
 全體：也與你的心靈同在。  
 主禮：恭讀聖若望福音。  
 全體：主願光榮歸於祢。

在起初已有聖言，聖言與天主同在，聖言就是天主。聖言在起初就與天主同在。萬物是藉著祂而造成的；凡受造的，沒有一樣不是藉著祂而造成的。在祂內有生命，這生命是人類的光。光在黑暗中照耀，黑暗決不能戰勝過祂。

曾有一個人名叫若翰，是由天主派遣來的。他來是為作證，為給光作證，為使眾人藉著他而信。他不是那光，只是為給那光作證。

那普照每人的真光，正在進入這世界；祂原來已經在世界上，因為世界本是藉著祂而造成的；但是世人竟不認識祂。祂來到自己的地方，自己的人卻沒有接受祂。但是那些接受祂的，即那些信祂名字的人，祂就賜給他們權力，成為天主的兒女。這些人出生不是由血氣，也不是由肉慾，或男慾，而是由天主生的。於是，聖言成了人，住在我們當中；我們見過祂的光榮，就是從父而來的獨生子的光榮，充滿恩寵和真理。

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

王孝嚴，趙麗，陳耀興、譚麗英(四)，孟曉慧(六)，趙美玉全家 Robert Strotman全家(四)，Jeffrey蔡及家人，黃道麟、池愛英(一)，張叔琛、王燕樂及家人，林允錦、陳月彩(一)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

李楠(一)，張碧雲，劉雅詩，鄒忠禮(二)，鄒麗文(六)，余王玉玉(六)，陳家星及家人(十)，賈德謙、彭倩倩為公公賈玉輝(一)，陳聖响、鄭美芳及家人，蔣俊育、朱萍(七)，余錦秀為媽媽張淑美(七)，余錦秀及家人(七)，石茜、高利(十)，林明光為全家(五)，Sabrina Maidah及家人(一)，池梅慧為外公若望、外婆亞納(六)，劉忻忻為楊宗珊(二)，楊曉春、劉忻忻為楊宗諭(三)，魏林瑞鶯為丈夫魏明達(一)，尹崑崙及家人(二)，李巧玲(三)，黃秀娟及家人(一) 許杰、許根虎、朱林娜(二)，鄭錦生、蕭燕秋及家人(七)，谷睿珩為母親米蘭花(一)，Jane Yu為Ray Chen(四) 鄭偉、李玉青、李玉明及家人(四)，王培明為阿姨吳佩英、姨夫徐命軍(八)，徐培芳為鄧穎鋒、吳佳麗(四) 為慕道友的信仰祈禱(四)



朱廣平及家人追思 父親朱耀武、母親黃玉蓉 求靈魂永安(二)  
 朱廣平及家人追思 姐姐朱亞平、姐夫李惠祥 求靈魂永安(二)  
 毛雨紛率子女 追思 為父親陳宗雲 平安安息祈禱(三)  
 Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(六)  
 王海瀛、羅曙光、陸蔚虹 追思 長輩郭德蘭 求靈魂永安(四)  
 童修蕊 追思 長輩郭德蘭 求靈魂永安早升天國祈禱(四)  
 范維聖 追思 爺爺范路佳、姑媽范紅燕(二)  
 劉貴蘭及家人 追思 母親劉由秀鈴 求靈魂安息主懷(四)  
 荆樹惠率子女 追思 孫玉蘭 求安息主懷(五)  
 范羅瀧梅追思 先生范宏昌 求安息主懷(六)  
 林百欣 追思 母親林美容 求安息主懷(二)  
 鄭益與家人追思 母親刁全利及舅父刁全興 求靈魂安息早升天國(二)  
 葉慧娜追思 父親葉炳霖及母親葉桂英 求安息主懷早升天國(二)  
 梁寶寧 追思 劉國球 求靈魂安息主懷(六)  
 胡鴻堃、馮佩嫻 追思 母親胡趙紉蘭 求安息主懷(九)  
 Isabel 志明 追思 女兒 Irene Tse(四)  
 梁慧雄 追思 母親瑪麗亞 求安息主懷(五)  
 王家兄弟姐妹 追思 父親王錫棠、四哥王建榮 求靈魂永安(三)  
 黃小鳳追思 蕭蘇樟、蕭敏雄 靈魂永安祈禱(四)  
 張華輝及家人 追思 先夫父親杜辰生 求靈魂安息主懷(九)  
 錢途 追思 父親錢海龍 求靈魂安息早升天國(一)  
 丁家子女 追思 母親丁張碧慧、父親丁錫光  
 顏昌輝及弟妹全家 追思 母親林桂馨、父親顏永森 求靈魂安息  
 伍家追思 伍耀遠、伍國鑾、伍國滔 求靈魂永安  
 Yang Family 追思 Raphael Yang Sr. & Mary Yang(一)  
 朱廣平 追思 江貞德 修女(二)  
 教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父  
 朱真真、朱勇及家人 為伯父朱維方主教 求靈魂永安早升天國(二)  
 教友 為朱維方主教 求靈魂永安早升天國(六)  
 田志英 為眾嬰靈 求靈魂安息  
 林秀娟 為無依無靠的靈魂 祈禱(七)  
 教友為所有流離亡魂祈禱(三)  
 張麗珍 為嬰靈、煉靈 祈禱求靈魂永安(七)

每日讀經：

十二月廿六日：宗六 8-10；七 54-59；瑪十 17-22
十二月廿七日：若壹一 1-4；若廿 2-8
十二月廿八日：若壹一 5-22；瑪二 13-18

十二月廿九日：若壹二 3-11；路二 22-35
十二月三十日：德三 3-14 或哥三 12-21；瑪二 13-23
十二月卅一日：若壹二 18-21；若一 1-18
一月一日：戶六 22-27，迦四 4-7，路二 16-21

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

春節祭祖大典：將於主日1月29日(初二)舉行春節祭祖大典及餐會活動。請預留時間並邀請您的親朋好友一同來歡度春節。

元旦天主之母彌撒：一月一日(週日)為天主之母節，為一般主日的彌撒時間。歡迎參加!

注意：兒童主日學道理班已開始放假，明年2017年1月8日復課。

英文月曆：堂外備有2017年的英文月曆，歡迎索取。中文月曆會遲些才送到。

病人傅油聖事：12月31日(週六)早上8:00彌撒(英文)中舉行。請教友邀請有需要的親友來接受特別的祝福。

宗教教育大會：2017年洛杉磯宗教教育大會將在2月23日至26日於安納罕大會廳舉行。請把握機會洽詢報名，也可上網查詢：www.RECongress.org

感謝教友捐贈支持聖誕節：葉智華\$10元，張永安\$100元，熱心教友\$100&150元，張騰芳\$30元，陳忠貴\$40元。玩具：林木蘭，Raymond彭，陸蔚虹，李永婷，闕文華夫婦，數名熱心教友。朱真真聖誕紅4盆。

感謝教友認購聖誕樹：魏凱英1棵，谷毅貴、米蘭花2棵，Susan Wu 2棵，陳倩雯1顆，吳春輝 1棵，Margaret Wong \$100，羅省牙科10棵。

長青會 2017 新年聚餐：時間：1月15日(主日)。地點：禮堂。每人\$5元，憑票入場，備有節目表演，賓果遊戲，抽獎及簡餐。購票：王鶴蓉 323-721-5190，張玉玉 626-674-5290。

年底報稅捐贈：2016年的報稅季節即將來到，很多人需要捐款給非營利機構，以配合減低稅額。聖湯瑪斯堂是有組織的非營利教會團體。您或您的親友有此需要時，請考慮將善款捐給教會，我們樂於開立抵稅證明。

協力福傳Together In Mission：由總教區推動，可以幫助超過50萬個經濟有困難的教堂及學校。2016年本堂的捐款目標是\$33,900，已籌得\$22,151，差\$11,750元。此目標是依照每個教堂年度捐款總收入的比例估算的。請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，捐款信封上註明：STAC429，統一交給辦公室；而後再轉呈總教區。

敬請支援華人傳教工作：9:30的中文彌撒只有第一主日有二次奉獻為華人福傳經費，感謝並請踴躍贊助支持華人福傳。

上主日參加中文彌撒者：380人，敬邀教內教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

活泉讀經班：12月讀經時間改為2nd與3rd週五晚7:30-9:30在第三教室。主題：救恩史。聯絡人：黃詩亢 626-758-8938。

喜樂讀經班：時間：每主日(除了第五主日)彌撒後。本主日暫停。連絡：張永安 626-532-2728。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：12/28及1/4(每星期三)的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响 626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

小德蘭及粵語教友團體家庭聚會：時間：1/6及1/20的7:30~9:30pm。小德蘭組連繫：朱萍626-759-0142，石茜 310-2798420，王鄭紅626-342-1763。粵語：葉慧娜626-780-3271，Vicki鄧 626-863-6081。

芥子讀經班：暫停二次。下次聚會時間：1月8日。

堂區主日捐款報告：本堂區主日捐款由於假期因素，將於1/8主日一併公佈。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

休假：12月26日及1月2日(星期一)，堂區和華人辦公室休假。

聖保祿傳愛行動圖書館：繼續為大家服務，也希望教友可以捐出有益於身心靈的教會書籍，謝謝。現圖書館設有專人解讀英文信件。聯絡：鄭弘626-674-2338。

本堂神父聖誕信息

親愛的弟兄姐妹們，讓我們靜默幾分鐘來感謝天主這一年來為我們生活各方面，家庭，友誼以及主日天能來到這多族裔的大家庭參加彌撒，感謝我們有緣千里來相會，因著大家有不同的身份背景，都把這裡當成自己的家，來到這裡共同慶祝聖誕節，由此可知，我們的生活是以耶穌基督為中心，耶穌基督是天主的兒子，祂來到我們中間，教導我們彼此和睦相處，相親相愛。當我們有幸聚集在一起慶祝聖誕節，讓我們彼此代禱感謝天主，使我們彼此分享的禮物能更具深一層的意義來表示彼此的關心與愛。

將臨期的讀經告訴我們天主的兒子即將降世的喜樂，願這種喜樂常常是我們聖湯瑪斯堂的標誌。

如果您是訪客或新教友，歡迎您與我們連繫(323)264-4448，或造訪我們的網站chinesecatholic.org，讓我們知道你是誰，我們有什麼可以幫到您。

我們祝願您及您的家人聖誕快樂，願新的一年帶給我們更多的喜樂，共同分享主帶給我們的！

~本堂神父及全體職員恭賀~

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：王永年，黑幼新，周燕珠，王強，江秀貞。
請為病人求健康：杜玉霞，朱金蘭，鄭婷婷，吳伯倫。
請為 米蘭花 的所有需要祈禱。
請為新亡者的靈魂永安祈禱：許福成，朱亞平，陳桂蓉，張寧。
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝璧君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，費朱蘭訓，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉玉，吳伯倫，鄭婷婷，朱金蘭，Francisca Tsui，陳張蘭，伍惠蓮，劉柯淑媚，岳何月英，Feifei Gao，吳秀鳳，葉素貞修女，許斐德修女。

2017年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

Table with 3 columns: 日期, 主題, 主講. Rows include 12/25 暫停乙次 適逢聖誕節 and 1/1 暫停乙次 適逢 新年.

※18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，明年復活節前夕(2017年4月15日)領受堅振聖事。

時間：11:05am。地點：禮堂會議室。

聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

### 蒙市聖湯瑪斯堂 華人傳協會

主席團  
馬明睿 626-382-6088  
朱威 626-294-0748

禮儀組  
黃詩允 626-758-8938

福傳組  
鄧麗霞 626-863-6081  
鄭弘 626-674-2338

靈修組  
王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

關懷組  
趙寵修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889

長青組  
王鶴蓉 323-721-5190

青年組  
Agape 愛加倍  
楊莊予 248-701-1999  
青年讀經班  
李曉鳳 626-823-7745  
青少年小組  
劉家康 626-429-4102

宗教教育組  
黃小鳳 909-861-0928  
吳蓉蓉 626-289-1960

愛心服務組  
陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組  
李文淵 626-267-1341

財務組  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊  
編輯指導  
曹偉神父  
編輯小組  
王海瀛  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽  
王萍 323-264-4448  
印刷出版  
U.S. Printing  
626-289-1577



**Paul Lam**  
**林瑞祥** 預售顧問  
Pre-Planning Advisor  
INSURANCE  
Lic. # 0F43637

專精項目  
**預售福地**  
平碑、立碑、靈骨塔  
及家族墓園，可分期付款  
預售福壽保險計劃  
精通國、粵、上海、英語  
親切服務，細心解說，免費接送  
**626-628-4889** 24 hrs / 二十四小時

**專業電工**  
三十年經驗  
做工精而細  
教友 范先生  
**(626) 315-4088**

**新同樂** 鮑參翅肚專門店  
*Sun Tung Lak Inc.*  
**海味乾貨平價市場**  
754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**AwardAuto Dealer Inc.**  
**超群汽車 買賣租車**  
廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

**MA 永佳報稅 TAX CORP.**  
關咪咪 **MAGGIE KWAN**  
Enrolled Agent  
7500 East Garvey Ave.  
Rosemead, CA 91770  
TEL 626-280-9177

**永發鐵工廠**  
精製各種鐵門，鐵窗，  
欄杆，樓梯，扶手，陽台  
多年經驗 各種焊接維修  
承做電動鐵門 免費估價  
免費維修 信譽保證  
聯繫人：周先生  
手機：(626) 975-7458

**世界中華殯儀館** 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801  
●晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗  
●國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殯化妝  
●專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善  
●代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜  
●免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

**接送專車**  
政府註冊 機場特許  
旅遊觀光 長短包車  
教友 顧先生  
**(626) 679-8064**  
yangyangdie@hotmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發  
●海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
●福州魚丸、魚干、干貝  
●茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
修理電腦  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余錦秀：626-280-1666

**主內平安**  
**蒙特利保險** Lic#0668913  
精通者英紅藍白卡、健康險  
人壽、汽車、房屋險  
**(626) 308-1519** 免付費電話(866)830-6888  
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

專精地產貸款 & 管理  
特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費 重貸—估價  
低利，保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20多年經驗  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

**旅遊接送專車**  
TCP號碼：33145 B  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠  
教友 **于先生**  
**(626)227-5758**  
ybjmtyby123@gmail.com

**祝福 職業介紹所**  
人找事 事找人  
餐廳工作 墨裔(阿米哥) 家庭(月子)保姆  
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士  
開手機/手機充卡/電話卡 教友：陈圣响  
Tel: 626-288-2658 手機：626-757-2979  
223 E. Garvey Ave. #228, Monterey Park, CA 91755

**SÉBASTIEN LUKE**  
高級訂製  
婚紗 晚禮服  
教友 陸先生  
**(626)841-0098**  
info@sebastienluke.com

**頂級美燕蓋**  
本公司多年來在印尼泗水  
專營批發及零售，不必經過大  
批發商，本公司的燕蓋絕不加  
亞硝酸鹽(漂白劑)成份，  
孕婦及小孩皆可安全食用  
現正接受預定  
教友 **May Yip**  
626-780-3271 626-429-7731  
Whatsapp: 6267803271  
We Chat: May7803271

**小天使幼兒學校**  
**BETHEL DAY CARE**  
CENTER & PRESCHOOL  
招收 2 ~ 6 歲幼兒  
**米蘭花**  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS INSURANCE**  
汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克朕**  
License#0I21136  
**626-823-0818**  
Lawrence.pwang1@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789